

**CONCOURS EXTERNE ET INTERNE POUR L'ACCÈS A L'EMPLOI DE
CONSEILLERE/CONSEILLER DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
(CADRE D'ORIENT)
AU TITRE DE L'ANNÉE 2022**

ÉPREUVES ÉCRITES D'ADMISSIBILITÉ

Mercredi 8 septembre 2021

MANDINGUE

Durée totale de l'épreuve : 3 heures

Coefficient : 2

Toute note inférieure à 10 sur 20 est éliminatoire

Barème de notation : composition en mandingue 12 points ; traduction en français 8 points



TRADUCTION EN FRANÇAIS

Traduction en français d'un texte rédigé en mandingue

TEXTE AU VERSO

Kunnafonisira labilala wulakonamusow ye sannifeere kama

Cakɛda min jɛsinnen bɛ dijɛ bɛɛ ka lasɔrɔli nɔgɔman ma n'a tubabukan dajɛ surun ye Azefo (Agefau) ye, o ye telefɔni simarifoni 100 di OniFamu (ONUFemme) ma, n'o ye dijɛ tɔnba bolofara min jɛsinnen bɛ musow kunko jɛnabɔli ma, a k'a di wulakonamusow ma. A kun ye kunnafonisira min labilalen bɛ u ye sannifeere kama n'o angilekan ye <c>“Buy from women”</c> ye, u ka se k'o labaara a jɛma. A bamanankan ye “ka sanni kɛ musow fɛ”. Kunnafonisira in dayelɛla kunnafoniko cakɛ dɔ fɛ Mali kɔnɔ, min bɛ wele Azetiki <c>(Agetic)</c>. Kunnafonisira in ye : www.mali.buyfromwomen.org. Numeriki sɔrɔ ni kojɛpini minisiri Madamu Kamisa Kamara ye telefɔni ninnu don OniFamu ka ciden Setiseme Zeronimu M. Mɔngu bolo alamisadon zanwuyekalo tile 30 san 2019. Benkansɛben min bolonɔbilala Azefo ni Azetiki ani OniFamu cɛ, o kɔnɔko waleyali dɔ don. Musow ka poroze minnu jɛsinnen bɛ kunnafoniko ma, a kɛra olu musakali hukumu kɔnɔ. Telefɔni 100 minnu dira, u musaka mume bɛ se sefawari miliyɔn 10 ni kɔ ma. Poroze in dabɔlen bɛ musow dɔrɔn kama. Muso ma bɔ muso la; u sigilen mana kɛ yɔrɔ o yɔrɔ la jamana kɔnɔ. Setigi fara dɛsɛbaato kan, a dama ka kan u bɛɛ la. Ka sanni kɛ musow fɛ, o ye fɛɛɛ ye, min bɛ se ka dɔ fara u fanga kan sannifeere siratigɛ la. Muso minnu bɛ sɛnɛ ni baganmara ani mɔnni kɛ, ani minnu b'o fen sɔrɔtaw bayɛlema, olu bɛ se k'u jigi kɛ kunnafonisira in ye. U b'o bolofɛnw bila enterinɛti kan o kunnafonisira in fɛ, dijɛmaa b'u lajɛ. U ko mana kɛ mɔgɔ min ye, o b'i wele sannifeere siratigɛ la. Wari ka kan ka ci i ma basigi kɔnɔ telefɔni fɛ cogo min na, u b'o fana jɛfɔ.